

A LA DECOUVERTE D'ALBUMS BILINGUES

CONTEXTE :

Afin d'aider les élèves à maîtriser la lecture et la prononciation de l'allemand, une enseignante a souhaité proposer une activité autour de la valise d'albums bilingues allemand/français proposée par la médiathèque départementale. En concertation avec cette enseignante, la professeure documentaliste a donc élaboré une séquence permettant la découverte et la présentation d'albums bilingues.

Sont abordés dans cette séquence le repérage et la sélection de l'information, le traitement et la communication de l'information, ainsi que l'évaluation d'une production.

➤ Objectif(s) de la séquence

- Compétences info-documentaires

- C.4.2 – Je sais utiliser les clés d'accès à l'information dans un livre de fiction
- C.4.3 – Je sais localiser une information
- C.5.1 – Je sais relever les idées essentielles
- C.6.1 – Je sais reformuler les idées essentielles
- C.6.2 – Je sais présenter mon travail de façon organisée et cohérente
- C.6.3 – Je sais présenter mon travail de façon claire et compréhensible pour le public visé
- C.6.4 – Je sais présenter mon travail en respectant les consignes de réalisation de la production demandée
- C.7.2 – Je sais évaluer un travail selon des critères de réussite donnés

- Compétence(s) et connaissance(s) disciplinaire(s)

- Acquérir des connaissances sur des notions au programme d'allemand de 6^{ème} : lecture / vocabulaire / expression orale

- Compétences et connaissances du socle commun

Domaine 1 : les langages pour penser et communiquer

☞ *Comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française à l'oral et à l'écrit*

Il adapte sa lecture et la module en fonction de la nature et de la difficulté du texte.

Il découvre le plaisir de lire.

☞ *Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère*

Il comprend des messages oraux et écrits.

Il maîtrise suffisamment le code de la langue pratiquée : vocabulaire, prononciation, construction des phrases.

Domaine 2 : les méthodes et outils pour apprendre

☞ *Organisation du travail personnel*

Il comprend le sens des consignes.

☞ *Outils numériques pour échanger et communiquer*

L'élève sait mobiliser différents outils numériques pour créer des documents.

Domaine 3 : la formation de la personne et du citoyen

☞ *Expression de la sensibilité et des opinions, respect des autres*

L'élève exprime ses sentiments et ses émotions en utilisant un vocabulaire précis.

☞ *La règle et le droit*

L'élève comprend et respecte les règles communes au sein de la classe

➤ Notions

Titre / auteur / illustrateur / éditeur / première de couverture / quatrième de couverture / personnages / lieux / résumé / genre / avis / fiction / critères de sélection / catégorie de livre / mot-clé / fichier / dossier / traitement de texte / navigateur / moteur de recherche

➤ Pré-requis

Maîtrise de la lecture

Maîtrise des bases élémentaires de la technologie informatique

➤ Modalités de la séquence

Lieu : CDI - salle informatique

Nombre d'élèves : classe entière (13 élèves)

Classe concernée : 6[°]B

Nombre de séances : 9 séances de 55 minutes

Séance 1	Séance 2	séance 3	Séance 4	Séance 5	Séance 6	Séance 7	Séance 8	Séance 9
14/12/18	25/01/19	08/02/19	15/02/19	22/02/19	15/03/19	29/03/19	02/04/19	09/04/19
15h51-16h45	15h51-16h45	15h51-16h45	15h51-16h45	15h51-16h45	15h51-16h45	15h51-16h45	10h44-11h38	10h44-11h38

Intervenant(s) : professeure-documentaliste et professeure d'allemand

Support horaire : créneau horaire d'allemand prévu à l'emploi du temps de la classe

Matériel : valise d'albums bilingues allemand/français de la médiathèque départementale – 7 ordinateurs du CDI – TNI – 14 ordinateurs de la salle informatique – 7 casques-micros – logiciel audacity – logiciel libreoffice - imprimante

Concertation : travail préliminaire avec la professeure de discipline afin de définir les besoins, les objectifs, les documents et outils nécessaires

Travail de la documentaliste	Travail des professeures de discipline
- Élaboration de la séquence - Réservation de la valise auprès de la médiathèque départementale	- Relecture des documents avec ajout du vocabulaire en allemand

➤ Outils pédagogiques / ressources utilisées

- Fiche : "A la découverte d'un livre"
- Fiche : "Retrouver la fiche pour présenter votre album" et "Enregistrer un document dans mon espace personnel"
- Fiche : "Enregistrer un document dans mon espace classe"
- Fiche : "Rechercher des illustrations"

➤ Produit à réaliser pour l'élève

Enregistrement sonore – Fiche présentant un livre

➤ Évaluation prévue

- Par la professeure documentaliste et la professeure de discipline : la compréhension et le respect des consignes / les difficultés rencontrées par les élèves / investissement des élèves / qualité des enregistrements sonores (diction, accent, intonation) / qualité des présentations orales des livres / qualité des fiches présentant les livres

Bilan et commentaires de la professeure documentaliste

L'intervention de la documentaliste a principalement été d'ordre méthodologique, apportant aux élèves des connaissances, des méthodes et des outils pour les guider dans leur travail.

Les élèves ont bénéficié d'apports théoriques, notamment ceux relatifs aux clés d'une fiction permettant d'avoir des indices sur le genre du livre et son contenu, ceux relatifs à l'utilisation d'outils numériques permettant de créer un document sonore (audacity) ou écrit avec insertion d'images (libreoffice), et les critères de réalisation d'une présentation orale d'un livre.

La présentation en début de séance des objectifs et des compétences qui vont être travaillés au cours de l'exercice facilite la mise en activité des élèves.

Les élèves n'ont pas rencontrés de problèmes dans l'utilisation des outils informatiques : la présentation au TNI et les modes d'emploi proposés ont été utiles aux élèves et leur ont permis de travailler en autonomie. Toutefois, certaines difficultés sont apparues dans la lecture et la compréhension des histoires. Ainsi, les professeures ont soit fait lire l'histoire aux élèves à voix haute, soit leur ont lu l'histoire, et leur ont demandé de reformuler avec leurs mots ce qu'ils avaient compris.

Par ailleurs, les élèves ont appris à présenter oralement une production. La mise en évidence des critères d'une bonne présentation orale a guidé les élèves dans leur travail d'entraînement. La mise en situation de "jury" (ce que j'ai aimé – conseils pour progresser) a favorisé l'appropriation par les élèves de ces critères.

La réalisation de cette séquence a été facilitée par le faible effectif du groupe d'élèves (13) : chacun a pu avancer à son rythme ; les professeurs ont pu davantage suivre le travail de chaque élève ; les enregistrements sonores ont pu être réalisés sur les ordinateurs du CDI (seulement 7 ordinateurs) sans avoir besoin d'aller en salle informatique.

L'enregistrement des productions des élèves (enregistrement sonore et fiche) dans le dossier "devoirs" de l'espace commun de la classe sur le serveur informatique du collège a facilité la récupération de ces productions pour le suivi, la correction et l'impression.

Les élèves se sont plutôt bien investis et ont semblé intéressés par cette activité.

Les fiches réalisées ont été corrigées puis imprimées. Elles doivent être affichées (au CDI ou dans le couloir du pôle langues) afin de faire découvrir ces albums bilingues aux autres élèves du collège et les inciter à venir les lire au CDI.

Cette action est donc positive.

Le professeur d'allemand partenaire de ce projet a été très satisfait de ce travail et est prêt à le renouveler en y apportant les aménagements nécessaires.